

Home > PEIROL > EDIZIONE > Coras que·m fezes doler > Tradizione manoscritta > Canzoniere a > Edizione diplomatico-interpretativa

---

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                            | I                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>En peirols.</p> <p>Cora qem fezes doler. amors nim dones esmai. eiram te<br/>n<br/>iausent e gai per qeu chant de mon plazer car ai plus<br/>ric ioi conqis. camí nous taignia. per qe mos chanz sumelia<br/>cumelitatx men requis.</p> | <p>en Peirols</p> <p>Cora qe·m fezes doler<br/>amors ni·m dones esmai,<br/>eira·m ten iausent e gai,<br/>per q?eu chant de mon plazer<br/>car ai plus ric ioi conqis<br/>c?a mi nous taignia,<br/>per qe mos chanz s?umelia,<br/>c?umelitatx m?enrequis.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                            | II                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>Mi donz mercei e grazis. del ben ananza qeu ai. ni ia no(n)<br/>loblidarai. los plazers qem fes nim dis. qen mi non a mais<br/>poder sill qamar solia. qem plus franca segnoria. voil ses<br/>enian remaner.</p>                        | <p>Midonz mercei e grazis<br/>de·l benananza q?eu ai<br/>ni ia non l?oblidarai<br/>los plazers qe·m fes ni·m dis,<br/>q?en mi non a mais poder<br/>sill q?amar solia,<br/>q'em plus franca segnoria<br/>voil ses enian remaner.</p>                          |
|                                                                                                                                                                                                                                            | III                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>Dar enan mer a tener. al reprocher com retrai. nos<br/>moua qi ben estai non farai ia eu p(er) ver q(e)il flama<br/>camors noiris mart la nueg el dia. p(er) qeu remain<br/>tota via con fai laurs el fuec plus fis.</p>                | <p>D?ar enan m?er a tener<br/>al reprocher c?om retrai:<br/>?no·s mova qi ben estai?;<br/>non farai ia eu per ver,<br/>qe·il flama c?amors noiris<br/>m?art la nueg e·l dia,<br/>per q?eu remain tota via,<br/>con fai l?aurs el fuec, plus fis.</p>         |
|                                                                                                                                                                                                                                            | IV                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Molt magrade ma beillis de dos amics cant seschai qe samon dun cor veri. e luns laltre non trais. e sa bon luec e lezer. gardar tota via. q(e) lur bona compaignia. non puesc enoios saber.                  | Molt m?agrad' e m?abeillis de dos amics, cant s?eschai, qe s?amon d?un cor veri e l?uns l?altre non trais e sabon luec e lezer gardar tota via qe lur bona compaignia non puesc' enoios saber.     |
|                                                                                                                                                                                                              | V                                                                                                                                                                                                  |
| Souen lanera vezer. la plus auinen qeu sai. sil deui namen qon fai. nomavengues a temer. p(er)o mos cors es aclis. vas leis on qe sia. qe finamors ioing e lia. cor part loindan pais.                       | Soven l?anera vezer, la plus avinen q?eu sai, si·l devinamen q?on fai no m?avengues a temer, pero mos cors es aclis vas leis, on qe sia, qe fin? amors ioing e lia cor part loindan pais.          |
|                                                                                                                                                                                                              | VI                                                                                                                                                                                                 |
| Ser outra la cros del ris. don nuls hom non torna sai. no(n) crezatz qem pogues lais retener nuls paradis. tant ai mo voler assitz. o\e/ ma douza amja. q(e) senes leis no(n) poiria. nul autre ioi retener. | S?er outra la Cros del ris don nuls hom non torna sai non crezatz qe·m pogues lai retener nuls paradis, tant ai mo voler assitz o\e/ ma douza amja qe senes leis non poiria nul autre ioi retener. |
|                                                                                                                                                                                                              | VII                                                                                                                                                                                                |
| Chanzos oi mais potz r\t/en(er) vas mi donz tauia q(e)u saibe q(e) la volria. te auzia (et) mi vezer                                                                                                         | Chanzos, oimais potz r\t/ener vas mi donz ta via, q?eu sai be q?ela volria te auzia et mi vezer.                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                              | VIII                                                                                                                                                                                               |
| <b>D</b> alfi sauzes mo(n) voler. dir <b>aren q(e) sia</b> . tant. [-]am vostra compaignia. q(e) vos en saupras lo ver.                                                                                      | Dalfi s?auzes mon voler dir a ren <b>qe sia</b> , tant [-]am vostra compaignia qe vos en saupras lo ver.                                                                                           |

- letto 306 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1006>